

新理念俄语系列丛书

新理念

谚语版
俄语语法教程

丛书主编 文忠柯

本册主编 马为群 张晓云

哈尔滨工业大学出版社

新理念俄语系列丛书

新理念

谚语版
俄语语法教程

丛书主编 文忠柯
本册主编 马为群 张晓云
副主编 李文华 韩桂生
田晶
参编人员 刘秀丽 任薇
仲蕾 战仁智
吴雪静
本册主审 杨芳

哈尔滨工业大学出版社

内容简介

本书是一本以格言、谚语为载体的俄语语法教材,国内首创将语言简练、富含哲理、朗朗上口、印象深刻、终身难忘的格言、谚语等文化资源与俄语语法融合在一起,使形态变化纷繁复杂、难学难记的俄语语法变成了引人入胜的文化大餐,从而为学习俄语语法找到一个情趣横生、高效快速的突破口。

本书的编写目的:1)使中国学生通过读诵俄语格言、谚语的方式轻松、高度熟巧地掌握俄语语法;2)熟练掌握俄语口头与书面素材,提高俄语素养,从而增强俄语口语交际与写作能力;3)增强了解俄罗斯国情文化知识;4)扩大词汇量;5)培养俄汉互译的能力。

本书特点:创意新颖、独特,国内首创。按循序渐进的方式编排,书后附有语法索引,既可作为语法教材供课堂使用,也可以作为工具书参考。

本书面向广大俄语学习者、俄语教师和其他俄语爱好者。

图书在版编目(CIP)数据

新理念谚语版俄语语法教程/文忠柯等主编. —哈尔滨:
哈尔滨工业大学出版社,2008.1

ISBN 978-7-5603-2609-2

I.新… II.文… III.俄语-语法-研究生-入学考试-自学参考资料 IV.H354

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 123898 号

责任编辑 甄森森

封面设计 卞秉利

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451-86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 黑龙江省地质测绘印制中心印刷厂

开 本 787mm×960mm 1/16 印张 20 字数 380 千字

版 次 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5603-2609-2

定 价 36.80 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

前 言

众所周知,语法是一门抽象、枯燥的学问。俄语语法则更甚之。俄语属于屈折语,形态变化纷繁复杂,难学难记。传统语法基本上是采用专为语法人工设计的空洞无物、枯燥无味的例句,或是摘自文学作品的例句来描述俄语的语法规则。由于俄语的特殊原因,好多学习者认为难学而对俄语望而却步,结果,一个原本生动活泼、博大精深、辉煌灿烂的语言却背上了难学的黑锅。

本人经过近三十年的俄语教学与研究,终于找到一个情趣横生、高效快速的学习俄语语法的突破口——这就是将格言、谚语(主要是收集于俄罗斯文化圈,也适当吸收其他文化的语言精华)等文化资源与俄语语法融合在一起,通过格言、谚语学习语法,将枯燥的语法学习变成了引人入胜的文化大餐。

格言、谚语是一个民族数百年,甚至数千年语言和文化精华的积累和沉淀。与空洞无物、枯燥无味的例句或者是摘自文学作品的例句相比,前者语言简练、富含哲理、朗朗上口,因而使人印象深刻、终身难忘。这样,在欣赏民俗文化的同时,也牢牢记住了语法规则。

本书按由浅入深、循序渐进原则编排。

本书可供广大俄语学习者、俄语教师和其他俄语爱好者使用参考。

编者
2008年1月

目 录

РУССКИЙ АЛФАВИТ (俄文字母表)	1
ВЭНЬСКИЙ РУССКИЙ АЛФАВИТ (文氏俄语字母表)	3
ФОНЕТИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА (拼音表)	4
ЗАНЯТИЕ 1	5
ЗАНЯТИЕ 2	16
ЗАНЯТИЕ 3	24
ЗАНЯТИЕ 4	34
ЗАНЯТИЕ 5	43
ЗАНЯТИЕ 6	52
ЗАНЯТИЕ 7	57
ЗАНЯТИЕ 8	67
ЗАНЯТИЕ 9	73
ЗАНЯТИЕ 10	78
ЗАНЯТИЕ 11	86
ЗАНЯТИЕ 12	93
ЗАНЯТИЕ 13	102
ЗАНЯТИЕ 14	110
ЗАНЯТИЕ 15	119
ЗАНЯТИЕ 16	126
ЗАНЯТИЕ 17	131
ЗАНЯТИЕ 18	136
ЗАНЯТИЕ 19	147
ЗАНЯТИЕ 20	153
ЗАНЯТИЕ 21	159
ЗАНЯТИЕ 22	163
ЗАНЯТИЕ 23	169
ЗАНЯТИЕ 24	175
ЗАНЯТИЕ 25	183

ЗАНЯТИЕ 26	187
ЗАНЯТИЕ 27	195
ЗАНЯТИЕ 28	199
ЗАНЯТИЕ 29	205
ЗАНЯТИЕ 30	216
ЗАНЯТИЕ 31	223
ЗАНЯТИЕ 32	229
ЗАНЯТИЕ 33	239
ЗАНЯТИЕ 34	246
ЗАНЯТИЕ 35	253
ЗАНЯТИЕ 36	258
ЗАНЯТИЕ 37	264
ЗАНЯТИЕ 38	271
ЗАНЯТИЕ 39	280
ЗАНЯТИЕ 40	288
ПРИЛОЖЕНИЯ(附录)	
ПРИЛОЖЕНИЕ 1: КОРОТКО О РУССКОМ ЯЗЫКЕ (俄语简介)	293
ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ЧАЩЕУПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ (俄语常用标点符号).....	293
ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ИНДЕКС ГРАММАТИЧЕСКИХ ТЕМ (语法项目索引)	293
ПРИЛОЖЕНИЕ 4: КЛЮЧИ К ГРАММАТИЧЕСКИМ УПРАЖНЕНИЯМ (语法练习参考答案)	297
ПРИЛОЖЕНИЕ 5: НАЗВАНИЯ 15 СОЮЗНЫХ РЕСПУБЛИК БЫВШЕГО СОВЕТСКОГО СОЮЗА И ИХ СТОЛИЦ (前苏联 15 个加盟共和国及其首都名 称)	312
参考文献.....	313

РУССКИЙ АЛФАВИТ

印刷体	书写体	字母名称	印刷体	书写体	字母名称
А а	<i>Аа</i>	а	Р р	<i>Рр</i>	эр
Б б	<i>Бб</i>	бэ	С с	<i>Сс</i>	эс
В в	<i>Вв</i>	вэ	Т т	<i>Тт</i>	тэ
Г г	<i>Гг</i>	гэ	У у	<i>Уу</i>	у
Д д	<i>Дд</i>	дэ	Ф ф	<i>Фф</i>	эф
Е е	<i>Ее</i>	е (йэ)	Х х	<i>Хх</i>	ха
Ё ё	<i>Ёё</i>	ё (йо)	Ц ц	<i>Цц</i>	цэ
Ж ж	<i>Жж</i>	жэ	Ч ч	<i>Чч</i>	че
З з	<i>Зз</i>	зэ	Ш ш	<i>Шш</i>	ша
И и	<i>Ии</i>	и	Щ щ	<i>Щщ</i>	ща
Й й	<i>Йй</i>	и краткое	Ъ ъ	<i>Ъ</i>	твёрдый знак
К к	<i>Кк</i>	ка	Ы ы	<i>Ы</i>	ы
Л л	<i>Лл</i>	эль	Ь ь	<i>Ь</i>	мягкий знак
М м	<i>Мм</i>	эм	Э э	<i>Ээ</i>	э
Н н	<i>Нн</i>	эн	Ю ю	<i>Юю</i>	ю (йу)
О о	<i>Оо</i>	о	Я я	<i>Яя</i>	я (йа)
П п	<i>Пп</i>	пэ			

КОММЕНТАРИЙ(注释)

1. ГЛАСНЫЕ БУКВЫ(元音字母)

А	О	У	Ы	Э
Я	Ё	Ю	И	Е

2. СОГЛАСНЫЕ БУКВЫ (辅音字母)

1) ЗВОНКИЕ(浊辅音)

Л М Н Р Й Б В Г Д Ж З

2) ГЛУХИЕ(清辅音)

П Ф К Т Ш С Х Ц Ч Щ

3) ПАРНЫЕ СОГЛАСНЫЕ БУКВЫ(清浊对应的辅音):

Б	В	Г	Д	Ж	З
П	Ф	К	Т	Ш	С

3. БЕЗЗВУЧНЫЕ БУКВЫ(无音字母)

1) Ь (мягкий знак)

2) Ъ (твёрдый знак)

4. НАЗВАНИЕ БУКВ(字母名称)

1) 元音字母的名称一般为该字母本身,辅音字母一般为一个音组。

2) 字母名称可用于称谓字母或拼读某些缩写词。

ВЭНЬСКИЙ РУССКИЙ АЛФАВИТ (文氏俄语字母表)

字母	辅助记忆例词	字母	辅助记忆例词
А а	Анна, ма́ма	Р р	Рома́н, ро́за, до́ктор
Б б	Нинбо́, боб, Бори́с, ба́ба, Бре́жнев	С с	Са́ша, фа́кс, Ста́лин
В в	Ива́н, Жу́ков, Ва́ня, Ви́ктор, Москв́а	Т т	Анто́н, танк, То́м, брат
Г г	Горбачёв, Гага́рин, Во́лга, друг, гид	У у	Иу́да, ура́ Ту́полев
Д д	Ада́м, Дон, Ду́ма Менделеев, сад	Ф ф	Фадеев, фа́кс, футбо́л
Е е	Ева, де́ти, Ле́нин	Х х	Харби́н, ах
Ё ё	Горбачёв, берёза, Хрущёв, те́тя	Ц ц	Цари́цин, це́на, ци́фра
Ж ж	Жу́ков, Же́ня, жена́ жить, муж, Пари́ж	Ч ч	Че́хов, Чайко́вский
З з	Зо́я, газ	Ш ш	Са́ша, Буш
И и	Ни́на, Ива́н, иди́	Щ щ	Хрущёв
Й й	Эй! Серге́й, сейча́с	Ъ ъ	подъём
К к	Ка́тя, танк, Кита́й экза́мен	Ы ы	Румби́ния, бобы́
Л л	Ле́нин, Ста́лин, мул	Ь ь	ма́ть, ста́тья
М м	ма́ма, Ма́ша, ом, Маяко́вский	Э э	Эй! Э́мма
Н н	Анна, танк, Анто́н, Ната́ша, Ни́на, Ива́н	Ю ю	Юри́й, Юра́ Като́ша
О о	ом, Анто́н дом, до́ма, пока́, дома́	Я я	Як, Яков, Маяко́вский
П п	па́па, суп, пока́		

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА (拼音表)

元 辅 音	А	О	У	Ы	Э	Я	Ё	Ю	И	Е
Б	ба	бо	бу	бы	бэ	бя	бё	бю	би	бе
П	па	по	пу	пы	пэ	пя	пё	пю	пи	пе
В	ва	во	ву	вы	вэ	вя	вё	вю	ви	ве
Ф	фа	фо	фу	фы	фэ	фя	фё	фю	фи	фе
Д	да	до	ду	ды	дэ	дя	дё	дю	ди	де
Т	та	то	ту	ты	тэ	тя	тё	тю	ти	те
З	за	зо	зу	зы	зэ	зя	зё	зю	зи	зе
С	са	со	су	сы	сэ	ся	сё	сю	си	се
Л	ла	ло	лу	лы	лэ	ля	лё	лю	ли	ле
М	ма	мо	му	мы	мэ	мя	мё	мю	ми	ме
Н	на	но	ну	ны	нэ	ня	нё	ню	ни	не
Р	ра	ро	ру	ры	рэ	ря	рё	рю	ри	ре
Г	га	го	гу						ги	ге
К	ка	ко	ку						ки	ке
Х	ха	хо	ху						хи	хе
Ж	жа	жо	жу				жё		жи	же
Ш	ша	шо	шу				шё		ши	ше
Ч	ча	чо	чу				чё		чи	че
Щ	ща	що	щу				щё		щи	ще
Ц	ца	цо	цу	цы					ци	це
Й	ай	ой	уй	ый	эй	яй	ёй	юй	ий	ей

ЗАНЯТИЕ 1 (ОДИН)

[ПЕРВОЕ ЗАНЯТИЕ]

- 1.1 词类
- 1.2 动物名词与非动物名词
- 1.3 动词 **быть** 的省略
- 1.4 名词的性
- 1.5 人称与人称代词
- 1.6 名词单数第一格
- 1.7 称名句

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

(语法谚语)

1.1 词类

- 1) Повторение — мать учения. 温故而知新。[名词]
- 2) В чужой монастырь со своим уставом не ходят. 入乡随俗。[名词]
- 3) В лодях ангел, а дома чёрт. 在外是天使,在家是魔鬼。[名词]
- 4) Даже самая умелая хозяйка не сварит кашу без крупы. 巧妇难为无米之炊。[形容词;名词]
- 5) Повторяя старое, узнаёшь новое. 温故而知新。[动词]
- 6) Разве не приятно учиться и время от времени повторять изученное. 学而时习之,不亦乐乎。[副词;动词]
- 7) Новая метла хорошо метёт. 新扫帚扫得特别好;新官上任三把火。[形容词;名词;副词]
- 8) Когда женщина не права, первым делом нужно попросить у неё прощения. 当女人不对时,第一件事就是请求她原谅。[状态词/谓语副词]
- 9) В хороший барабан не надо бить с силой. 响鼓无须重锤敲。[状态词/谓语副词;副词]
- 10) Не стыдно не знать — стыдно не учиться. 不知不耻,不学可耻。[状态

词/谓语副词]

11) Скажи́ мне, с кем ты дру́жишь, и я скажу́ тебе, когó ты ненави́дишь. 告诉我你与谁结交,我就能说出你讨厌谁。[代词]

12) Среди́ трёх идúщих наверху́ есть мой учите́ль. 三人行必有我师。[代词]

13) Беда́ не приходи́т одна́. 祸不单行。[名词;数词]

14) Привычка — вторая́ натура́. 习惯是第二天性;习惯成自然。[名词;数词]

15) Терпение́ и труд всё перетру́т. 只要功夫深,铁杵磨成针。[连接词]

16) Чело́век предпола́гает, а бог распола́гает. 谋事在人,成事在天。[连接词]

17) Чтобы узна́ть чело́века, на́до с ним пуд со́ли съесть. 同吃一普特的盐以后才能了解一个人;路遥知马力,日久见人心。[连接词]

18) Оди́н за всéх, все за одногó. 一人为大家,大家为一人。[前置词]

19) Нет ху́да без добра́. 祸与福相随。[前置词]

20) Не́ было бы сча́стья, да несча́стье помогло́. 塞翁失马,安知非福。[语气词]

21) Сбы́тый голо́дного не разуме́ет. 饱汉不知饿汉饥。[语气词]

22) Ох, ма́тушка! 哎哟,妈呀! [感叹词]

23) Ох мне́! 我真倒霉;我该怎么办? [感叹词]

24) Обма́нывает век, а живёт всё э́к. 阿唷,骗人一辈子,可是日子还是老样子。[感叹词]

1.2 动物名词与非动物名词

1) Чужбина — кали́на, ро́дина — мали́на. 异邦是绣球花,故乡是马林果。[非动物名词]

2) Видна́ птица по полёту. 观飞识鸟;观行知人。[动物名词]

3) Бе́дность не поро́к. 贫非罪。[非动物名词]

4) Привычка — вторая́ натура́. 习惯是第二天性;习惯成自然。[非动物名词]

5) Не доро́г подарок, доро́га любо́вь. 珍贵的不是礼物,珍贵的是爱情;礼轻情意重。[非动物名词]

6) Свой глаз — алма́з (а чужо́й — стекло́). 自己的眼睛是金刚石(别人的眼睛是玻璃);事必躬亲。[非动物名词]

7) Несча́стье — вели́кий учите́ль. 不幸是一位伟大的导师。[非动物名词;动物名词]

8) Не ка́ждый день воскресе́нье. 并非每日都是星期天。[非动物名词]

1.3 动词 **быть** 的省略

1) У хоро́шего му́жа и же́на хоро́ша. 好夫妻也好(漂亮)。[省略现在时形式]

2) То́лько и́стина пре́красна, ли́шь она́ любви́ досто́йна. 只有真理才是美好的,只有它才无愧于爱。[省略现在时形式]

3) Угово́р — свято́е де́ло. 协议是神圣的事。[破折号代替现在时形式]

4) Зна́ние — си́ла. 知识就是力量。[破折号代替现在时形式]

5) Сего́дня полко́вник, за́втра поко́йник. 今天是上校,明天是亡者。[省略现在时形式]

6) Чу́жая ду́ша — поте́мки. 别人的心灵,漆黑一团;人心隔肚皮。[破折号代替现在时形式]

1.4 名词的性

1) Ма́стер глуп — но́ж туп. 工匠蠢,刀也钝。[阳性]

2) Ма́ленький о́гонь ле́гко затопта́ть. 小火容易踩灭;防患于未然。[阳性]

3) Ге́ний мо́жет положи́ть нача́ло; доверши́ть де́ло до́лжен терпе́ливый тру́д. 开端靠天才,成事靠耐劳。[阳性;中性;中性;阳性]

4) О́ко за о́ко, зу́б за зу́б. 以眼还眼,以牙还牙。[中性;阳性]

5) Вре́мя — де́нги. 时间就是金钱。[中性]

6) Ка́пля в мо́ре. 大海里的一滴水;沧海一粟。[阴性;中性]

7) По ка́пельке-мо́ре, по зерны́шке-во́рох. 滴滴成海,粒粒成堆;积少成多。[中性;阳性]

8) Дру́жба дру́жбой, слу́жба служ́бой. 人情归人情,公事归公事;公事公办。[阴性]

9) Пра́здность-ма́ть поро́ков. 游手好闲是万恶之源。[阴性]

10) Бе́дность — ма́чеха ге́ния. 贫穷是天才的继母。[阴性]

1.5 人称与人称代词

1) Бога́тому не спи́тся, он во́ра бо́ится. 富人睡不着觉,他怕贼。[单数第三人称,阳性]

2) Ско́лько во́лка ни корми́, он всё в лес смóтрит. 狼无论怎么喂养,它仍然要往林子里看;江山易改,本性难移。[单数第三人称,阳性]

3) Пету́х ска́жет ку́рице, а она́ всей у́лице. 公鸡告诉母鸡,而母鸡告诉满条街;一传十,十传百。[单数第三人称,阴性]

4) Все мы под богом ходим. 我们都在上帝脚下行走;天有不测之风云。[复数第一人称]

5) Где блины, тут и мы. 哪里有饼,我们就在哪里。[复数第一人称]

6) Если вы хотите мира, то надо готовиться к войне. 如果您希望和平,那就应当备战。[复数第二人称]

7) Если дети притихли, значит, они что-то натворили. 如果孩子们安静下来,说明他们惹祸了。[复数第三人称]

1.6 名词单数第一格

1) Волк — не пастух, свинья — не огородник. 狼非牧人,猪非菜农;恶人为官民遭殃。[阳性;阳性;阴性;阳性]

2) Молчаливый дурак сходит за умника. 寡言的傻瓜也可能被看作聪明人;傻瓜寡言也显智。[阳性]

3) Отца с сыном и царь не рассудит. 父子之间的官司沙皇也审不了;清官难断家务事。[阳性]

4) Умные люди — лучший энциклопедический словарь. 聪明人是最好的百科全书。[阳性]

5) Ласковое слово и ласковый вид и смирёного к рукам приманит. 温柔的话语和温柔的神态也能将狂怒者征服;柔能克刚。[中性;阳性]

6) Добрая слава лежит, а худая бежит. 好名声静卧,坏名声飞跑;好事不出门,坏事传千里。[阴性]

1.7 称名句

1) Вот потеха! 真可笑!

2) Вот тебе, бабушка, и Юрьев день. 瞧,又落空了!

3) Вот бог, вот порог! 您请便吧!

4) Вот не видаль! 这有什么稀罕的!

5) Вот ещё новости! 咄咄怪事!

ЗАКРЕПИТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ(巩固句型)

1. Это Максим. 这是马克西姆。

2. Это журнал. 这是杂志。

3. Газета здесь. 报纸在这儿。

4. Это Максим. Он здесь. 这是马克西姆。他在这儿。

5. Это дом . Он здесь. 这是房子。它在这儿。
6. Это Нина. Она там. 这是尼娜。她在那儿。
7. Это газета. Она там. 这是报纸。它在那儿。
8. Это письмо. Оно здесь. 这是信。它在这儿。
9. Это Нина и Максим. Они тут. 这是尼娜和马克西姆。他们在这儿。
10. Это письмо и журнал. Они тут. 这是信和杂志。它们在这儿。

КОНСТРУКЦИОННАЯ ЗАМЕНА (结构替换)

1. — Кто это? — Это Максим.

Слова для замены:

Иван	Анна
Антон	Мария
Александр	Анна и Антон
Петр	Иван Иванович и Анна Петровна

2. — Что это? — Это дом.

Слова для замены:

журнал	квартира №1	письмо
парк	газета	книга и газета
	книга	дом и парк

3. — Где Максим? — Он здесь.

Слова для замены:

Максим	Иван	журнал
папа	Антон	музей
дядя	Дом	парк

4. — Где Ніна? — Она там.

Слова для замены:

Ніна	кніга
Анна	газета
Марія	квартира № 1
Анна Петровна	аудитория
няня	комната

5. — Где письмо? — Оно здесь.

Слова для замены:

окно	поле	платье
перо	радио	здание

6. — Где Ніна и Максим? — Они здесь.

Слова для замены:

Ніна и Максим	кніга и газета
Анна и Антон	дом и парк
Иван Иванович и	кніга и журнал
Анна Петровна	газета и письмо

7. — Что это такое? — Это книга.

Слова для замены:

дом	кніга	письмо
парк	газета	платье
журнал	комната	здание

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

(语法注释)

1.1 词类

俄语中有实词和虚词,一起组成十大词类。

实词表示事物 {мáльчик [男孩], стол [桌子]}、事物的特征 {красíвый [美丽的], большóй [大的], краснýй [红色的]}、事物的数量 {один [一], два [二], пять [五]} 和顺序 {пéрвый [第一], вторóй [第二], пýтый [第五]}; 行为 {рабóтать [工作], учíться [学习], идт́и [走]}、行为的特征 {хорошó [好], плóхо [不好], бы́стро [快]} 等。

虚词指出实词之间或者句子之间的关系: Вeсь из сáхара и мéда. 整个一个糖蜜人。Кáпля и кáмень долб́ит. 水滴石穿。Кн́ига не на столé. 书不在桌子上。

表 1.1.01: 俄语词类表

实词类	
1) 名词	мáльчик [小男孩], стол [桌子]
2) 形容词	большóй [大的], краснýй [红的]
3) 代词	я [我], ты [你]; мой [我的], твой [你的]
4) 副词	хорошó [好], плóхо [不好], бы́стро [快]
5) 动词	рабóтать [工作], учíться [学习], идт́и [走]
6) 数词	один [一], два [二], пять [五]; пéрвый [第一], вторóй [第二], пýтый [第五]
虚词类	
7) 前置词	на [在…上], в [在…里];
8) 连接词	и [和], а [而, 而是], но [但是];
9) 语气词	не [不], да [是的]
特种词类	
10) 感叹词	ах [啊, 哎哟], ох [啊呀, 哎哟], эх [阿唷], ура [乌拉]

※俄语中还有一个正在形成中的词类——状态词

{也称谓语副词, 例如 надо [应当], нýжно [必须], мóжно [可以], нельз́я [不许], хóлодно [冷], при́ятно [愉快]}。语法界尚未一致认同其独立的词类地位。